



中法建交60周年特别呈现

2024

CROISEMENTS
中法文化之春



DOSSIER DE PRESSE

新闻稿

Croisements 60, un festival à la hauteur des célébrations !

La 18^e édition du festival Croisements s'inscrit cette année dans le cadre des célébrations du 60^e anniversaire des relations diplomatiques entre la France et la Chine, ainsi que l'Année franco-chinoise du tourisme culturel. Rebaptisé « Croisements 60 » pour l'occasion, le festival sera à la mesure du moment et s'étendra exceptionnellement d'avril à décembre, à travers plus de 400 événements dans 31 villes. La programmation sera particulièrement riche, dans des domaines aussi variés que les arts visuels, les métiers d'art, le spectacle vivant, la musique, le cinéma, le numérique, le livre et le débat d'idées.

Une ouverture grandiose

Pour ouvrir cette saison, le public aura l'opportunité de découvrir les splendeurs du château de Versailles au Musée du Palais à la Cité interdite dans le cadre d'une exposition de premier plan sur les échanges culturels entre la Chine et la France aux XVII^e et XVIII^e siècles. Réunissant des œuvres et objets des deux institutions emblématiques, cette exposition incarne la profondeur historique et la richesse de la coopération culturelle entre les deux pays. Elle sera accompagnée d'une série de concerts de l'Orchestre de l'Opéra Royal du château de Versailles.

Une programmation exceptionnelle

Des événements tout aussi prestigieux se tiendront dans toute la Chine au cours des mois suivants, avec des expositions du Mobilier national, du musée Cernuschi, du musée des Beaux-arts de Reims, des tournées de la Comédie-Française, du Ballet de l'Opéra national de Bordeaux, ou encore du Théâtre de l'Odéon. Le public chinois pourra également découvrir les grandes figures françaises de l'art contemporain : Bernar Venet à Pékin, Annette Messager à Shanghai, Claude Viallat à Kunming, Martial Raysse à Shenyang, ainsi que des figures historiques de la photographie telles que Gilles Caron à Fuzhou et Marc Riboud à Changsha, sans oublier les artistes français de la scène artistique « street art » à Shenzhen.

Les métiers d'art seront également mis à l'honneur avec *Revelations China* à Pékin, première édition à l'étranger de la célèbre biennale parisienne. Des expositions comme celle du Comité Colbert et de ses maisons membres ou encore celle du musée de Shanghai-Est autour de la Collection Cartier mettront en lumière la création artisanale française tout en initiant un dialogue avec les métiers d'art chinois. Le numérique et l'immersif seront eux aussi au service de la création artistique, proposant des expériences uniques autour du patrimoine français.

18 ans, un bel âge pour le festival Croisements

Créé en 2006, Croisements est le premier festival étranger en Chine et le plus important festival français à l'étranger. À la croisée des chemins et des influences artistiques, il a pour vocation d'encourager et de faciliter les échanges entre les artistes et institutions de France et de Chine.

Au fil des années, Croisements a présenté une grande variété d'événements et s'est imposé comme un rendez-vous incontournable pour les amateurs d'art et de culture. Le plus ancien, le Panorama du cinéma français, offre au public chinois l'occasion de découvrir sur grand écran les dernières productions françaises. La Fête de la Musique fait battre chaque été le cœur de milliers de mélomanes en présentant sur une scène partagée des musiciens français et chinois. Depuis 2016, la Fête des Bulles fait se rencontrer les auteurs-illustrateurs les plus talentueux des deux pays, feutres ou crayons en main.

中法文化之春， 中法建交60周年特别呈现

第18届中法文化之春注定是非同寻常的，因为2024年是中法两国共庆建交60周年，也正值法中文化旅游年。这个“中法建交60周年特别呈现”的艺术节，举办时间也作出特别调整，从4月一直持续至12月，活动安排倍加精彩纷呈，涵盖视觉艺术、工艺设计、舞台艺术、音乐、电影、数字技术、图书和思辩等领域。

盛大开幕

本届中法文化之春将由大型展览“凡尔赛宫与紫禁城：17-18世纪的中法交往”盛大开启。展览汇集凡尔赛宫和故宫这两大标志性机构所收藏的文物和艺术珍品，见证两国文化交往的历史之悠久和内容之丰富。作为展览的配套活动，凡尔赛皇家歌剧院管弦乐团也将来华巡演。

精彩纷呈持续一整年

在接下来的时间里，一系列顶级文化活动将在全国各地举办，包括法国国家家具管理馆、巴黎亚洲艺术博物馆、兰斯美术馆的展览，法兰西喜剧院、波尔多国家歌剧院芭蕾舞团、奥德温剧院的巡演。中国观众还将有机会领略法国当代艺术的名家名作，包括贝纳·维内（北京）、安奈特·梅莎热（上海）、克洛德·维尔拉（昆明）、马歇尔·雷斯（沈阳）的作品，或了解摄影史上的传奇人物，如吉勒·卡隆（福州）和马克·里布（长沙），并观看法国街头艺术家（深圳）的作品。

工艺设计是本届中法文化之春的亮点之一。著名的巴黎工艺创新双年展首次在海外落地，在北京举办“Revelations China”工艺创新博览会。包括法国精品业联合会及其成员的展览、上海博物馆围绕卡地亚藏品的展览在内的多场展览将展示法国手工艺技艺，同时与中国手工艺展开对话。数字化和沉浸式技术也将为艺术创作服务，提供围绕法国文化遗产的独特体验。

18年的成长

中法文化之春创立于2006年，作为中国境内首个外国艺术节和法国境外最重要的法国艺术节，它始终坚持让艺术跨国跨界的初衷，推动法中两国艺术机构和艺术家之间的交流。

过去的18年里，中法文化之春不断推出独具特色的活动，这些活动逐年成长，成为中国文艺爱好者的年度期待。其中最年长的，法国电影展映，使得影迷们可以在大银幕上欣赏法国最新近的佳作。每年夏天的夏至音乐日是法中音乐人共享的舞台，也是乐迷们最放飞的夏日狂欢。图像小说节从2016年起为两国最优秀的漫画作家提供对话的平台，手握画笔的画家们甚至可以同台“斗画”。

MICHELLE YEOH ET JEAN TODT MARRAINE ET PARRAIN DE CROISEMENTS 60 杨紫琼与让·托德 中法文化之春宣传大使

Michelle Yeoh, actrice et productrice oscarisée reconnue de l'Asie à Hollywood, et Jean Todt, figure mondiale du sport automobile, forment un couple engagé en soutien de plusieurs causes humanitaires, notamment auprès des Nations Unies depuis une dizaine d'années.

Célèbre pour avoir joué dans plus de 60 films dont *Tigre et Dragon*, *The Lady*, *James Bond - Demain ne meurt jamais*, ou encore récemment *Everything Everywhere All At Once*, Michelle Yeoh est désormais ambassadrice pour le programme onusien de sensibilisation aux objectifs du développement durable. Fort de sa carrière débutée dans le rallye automobile, puis consacrée à diriger l'écurie de Formule 1 Ferrari ainsi que la Fédération Internationale de l'Automobile (FIA), Jean Todt assure pour sa part la mission d'envoyé spécial des Nations Unies pour la sécurité routière, tout en siégeant au comité directeur de l'Institut international de la Paix.

En parallèle, le couple est également engagé dans plusieurs associations caritatives intervenant dans la recherche médicale. Tous deux sont particulièrement investis au sein de l'Institut du Cerveau et de la Moëlle épinière (ICM).

杨紫琼，演员及制片人，奥斯卡影后，国际影坛巨星。让·托德，世界赛车运动接举足轻重的人物。这对伉俪热衷于各种公益事业，十多年来为联合国倾注心力。

杨紫琼曾主演过包括《卧虎藏龙》、《昂山素季》、《007之明日帝国》、《瞬息全宇宙》等60多部电影，连续多年担任联合国开发计划署亲善大使，为推动可持续发展亲力亲为。让·托德的职业生涯始于汽车拉力赛，后曾领导一级方程式法拉利车队并担任国际汽联主席，如今是联合国秘书长道路安全特使，也是国际和平研究所理事会主席。杨紫琼和让·托德夫妇同时还参与了多个致力于医学研究的慈善组织，在法国大脑与脊髓研究所尤为活跃。

VERSAILLES ET LA CITÉ INTERDITE 凡尔赛宫和紫禁城

Les échanges entre la France et la Chine
aux XVII^e et XVIII^e siècles

17-18 世纪的中法交往

Le château de Versailles co-organise avec le Musée du Palais à la Cité interdite une exposition consacrée aux échanges et inspirations mutuelles entre la France et la Chine aux XVII^e et XVIII^e siècles, à l'époque de Louis XIV et de l'empereur Kangxi. Cette exposition rassemble près de 150 œuvres provenant principalement des collections des deux musées et porte un nouveau regard sur une histoire méconnue mêlant sciences, diplomatie, échanges commerciaux, goût d'une époque, savoir-faire et création artistique.

En résonance avec l'exposition, l'Orchestre de l'Opéra Royal du château de Versailles réalisera une grande tournée en Chine, avec un programme centré sur les compositeurs du Grand Siècle, tels que Lully ou Rameau.

凡尔赛宫和故宫博物院在故宫共同举办展览，展现 17 世纪下半叶至 18 世纪中法两国宫廷间的相互交往。展览汇集两大机构馆藏珍品超 150 件，从科学、外交、商贸往来、技术和艺术等角度向这段交流的历史投新的目光。

与展览相呼应，凡尔赛宫皇家歌剧院驻院乐团将开启在中国的大型巡演，重点呈现法国大世纪的作曲家如吕利、拉莫等的作品。

Exposition 展览
04.01-06.30
Pékin / 北京

Musée du Palais à la Cité interdite / 故宫博物院

Tournée de l'Orchestre 乐团巡演
04.01-17
Toute la Chine / 全国



© Château de Versailles, Dist. RMN © Christophe Fouin

LE MOBILIER NATIONAL 法国国家家具管理馆

Le Mobilier national, établissement public - héritier du Garde-Meuble royal, créé en 1604 afin de pourvoir en meubles et tapisseries les différentes résidences du roi, et qui continue depuis la Révolution française à assurer l'ameublement de l'État - présente deux expositions d'envergure.

Les Palais disparus de Napoléon porte sur les Palais des Tuileries, de Saint-Cloud et de Meudon et l'ameublement du temps de Napoléon Bonaparte. Ces trois palais détruits en 1870 renaissent le temps d'une exposition grâce aux collections du Mobilier national qui plongent les visiteurs dans l'art décoratif du XVIII^e et du XIX^e siècle.

Paris Chic - Shanghai Moderne dévoilera quant à elle des chefs-d'œuvre français et chinois en lien avec les collections d'Art Déco des deux pays et fera un pont entre Paris et Shanghai, car cette esthétique qui a triomphé à Paris a jeté les bases de la culture urbaine de Shanghai.

法国国家家具管理馆前身为 1604 年创建的皇家家具保管处，任务是为国王的各个居所提供家具和挂毯，自大革命以来继续为国家提供家具，此次来华呈现两个大型展览。

杜伊勒里宫、圣克鲁宫和莫东宫，在 1870 年的战乱中尽毁的拿破仑·波拿巴皇帝的三座宫殿，将借展览“拿破仑：消失的宫殿”重新焕发生机，尽显十八和十九世纪的装饰艺术。

展览“双城记”以 ART DECO 这一于巴黎发端、同时奠定上海都市文化的美学风格为母题，呈现由中法两国装饰艺术珍藏连接起的国与国之间美美与共的互鉴图景。

Les Palais disparus de Napoléon 拿破仑：消失的宫殿
03.29 - 06.20

Pékin / 北京
Meet You Museum / 遇见博物馆北京 798 馆

07.05 - 10.07
Shanghai / 上海
Meet You Museum / 遇见博物馆上海静安馆

Paris Chic - Shanghai Moderne 双城记
novembre / 十一月
Shanghai / 上海
Bund 33 / 外滩源壹号



© Thibaut Chapotot



© Droits réservés

UNE AUTRE AVANT-GARDE 另辟前卫

La photographie d'art entre 1970 et 2000
摄影艺术 1970-2000

L'exposition se penche sur le moment où la photographie devient un médium de premier plan dans l'art contemporain. Elle retrace l'évolution de la photographie, de sa place comme archive du processus artistique jusqu'à celle d'œuvre d'art autonome. Les œuvres clés de l'art conceptuel des années 1970 et les grands tableaux des années 1980 et 1990 mettent en lumière ce tournant.

展览回顾“摄影”成为当代艺术重要媒介的时期，追溯摄影从对艺术过程记录存档的角色演变为独立艺术作品的过程。20世纪七十年代的主要概念艺术作品和八、九十年代的知名作品标志着摄影艺术的转折点。

11.04 - 02.16
Shanghai / 上海
West Bund Museum / 西岸美术馆



Andreas Gursky, 99 Cent, 1999 © Andreas Gursky Courtesy Sprüth Magers, ADAGP

L'INVENTION DU PAYSAGE MODERNE 现代风景绘画的诞生

De Corot aux impressionnistes
从柯罗到印象派

L'exposition retrace l'histoire de la peinture de paysage au XIX^e siècle en France, de Corot à l'école de Barbizon et à l'impressionnisme, à travers une sélection de plus de 60 chefs-d'œuvre de la collection du musée de Reims : peintures à l'huile, dessins et œuvres préparatoires de Corot, Boudin, Denis, Bonnard, Renoir, Sisley.

展览通过法国兰斯美术馆收藏的 60 多幅杰作，追溯 19 世纪法国风景绘画的历史，从柯罗到巴比松画派再到印象派，展出包括柯罗、布丹、丹尼斯、博纳尔、雷诺阿和西斯莱的油画、素描和文献藏品。

07.27 - 12.10
Shenzhen / 深圳
Sea World Culture and Arts Center
海上世界文化艺术中心



© DENIS Maurice, Les Captifs, Reims, Musée des Beaux-Arts (Inv. 949.1.7)

GRANDES FIGURES DE L'ART CONTEMPORAIN 法国当代艺术家系列展览

Bernar Venet 贝纳·维内 Rétrospective 1959-2024 回顾展

Cette première exposition rétrospective en Chine de Bernar Venet, figure centrale de l'art contemporain, montre 60 ans de carrière de l'artiste à la pointe de l'avant-garde internationale. Plus de 100 œuvres historiques seront présentées, tableaux, reliefs, sculptures et peintures mathématiques, jusqu'aux photographies, œuvres sonores et films.

当代艺术领军人物贝纳·维内在华首次大型回顾展，展出这位国际先锋艺术家 100 多件作品，从焦油绘画、纸板浮雕、雕塑与数学绘画，到摄影、声音作品和电影，追溯其 60 年的创作历程。

09.28 - 02.28
Pékin / 北京
Phoenix International Media Center
凤凰国际媒体中心



© Bernar Venet

Le retour de Claude Vialat 克洛德·维尔拉的回望

Pionnier du mouvement artistique « Supports/Surfaces » apparu en France dans les années 1960, Claude Vialat a porté l'idée de la « désinspiration » tout au long de sa carrière créative, utilisant divers tissus prêts à l'emploi et disponibles comme « supports » pour créer des œuvres sérielles aux motifs similaires.

作为兴起于 20 世纪 60 年代的法国的艺术运动“载体/表面”的领袖，克洛德·维尔拉将“去灵感化”的思想贯穿创作生涯，采用各种可得的现成品织物作为“载体”用重复的图形进行持续地创作。

06.28 - 09.30
Kunming / 昆明
Contemporary Gallery Kunming
昆明当代美术馆



© Droits réservés

Annette Messenger 安奈特·梅莎热 Désir Désordre 杂念

La Power Station of Art consacre cet été à l'artiste et plasticienne française Annette Messenger, exposée dans le monde entier, sa première grande exposition en Chine. Les œuvres d'Annette Messenger associent une sensibilité féministe à un lien étroit avec les concepts et les méthodes du surréalisme, utilisant la réminiscence et la mémoire comme vecteurs d'inspiration. L'exposition intitulée *Désir Désordre* présente le travail de la carrière longue d'un demi-siècle d'Annette Messenger, englobant divers médias tels que des installations, des sculptures, des dessins et des photos.

上海当代艺术博物馆将在今夏呈现法国享有盛誉的艺术家安奈特·梅莎热中国首次大型展览“杂念”。梅莎热的创作紧密融合了女性主义的感性与超现实主义的策略和方法，将记忆视为灵感的载体，运用日常材料创作超越现实的组合作品。“杂念”将回溯梅莎热半个世纪创作生涯中的重要作品，涵盖装置、雕塑、绘画和摄影等多种媒介。

07.06 - 10.08
Shanghai / 上海
Power Station of Art
上海当代艺术博物馆



© Annette Messenger, Casino 2005

Martial Raysse 马歇尔·雷斯

Martial Raysse, l'une des figures du pop Art, exposant avec Andy Warhol, ou faisant partie du groupe des nouveaux réalistes avec Yves Klein, opère une rupture pour retourner à la peinture à l'huile et à la sculpture au milieu des années 1970. C'est cette seconde période de plus de 30 ans de la carrière de l'artiste, que présentera l'exposition, faisant suite à plusieurs rétrospectives du travail du peintre qui se sont tenues au Centre Pompidou à Paris ou au Palazzo Grassi à Venise.

马歇尔·雷斯曾因擅长波普艺术名噪一时，与安迪·沃霍尔一起参展，与伊夫·克莱因同属新现实主义重要成员。70 年代中期，他摒弃了之前的创作手法，回到纯粹的绘画中去。继在巴黎蓬皮杜艺术中心和威尼斯格拉西宫举办多场作品回顾展之后，本次展览将展出马歇尔·雷斯横跨 30 年的艺术生涯第二阶的作品。

07.12 - 09.08
Shenyang / 沈阳
Espace 1905 / 1905 文化创意园

10.01-12.15
Fuzhou / 福州
G Art Museum / 桂湖美术馆



© Martial Raysse

DISSOLUTION DU TEMPS, ARCHÉOLOGIE POUR LE FUTUR 溶解的时间：去未来考古

Exposition de nouveaux médias franco-chinois
中法新媒体艺术展

Visant à nous faire réfléchir sur notre future et notre relation à la technologie, une dizaine d'œuvres, de réalité virtuelle, jeux vidéo, photographies et médias interactifs seront présentés lors de cette exposition par un groupe de trois artistes français et cinq artistes chinois : Ben Elliot, Jérémy Griffaud, Pierre Pauze, Zheng Da, Deng Yuejun, Gao Wenqian, Wang Shuang, Wu Ziyang.

中法两国年轻新锐艺术家带来对未来和技术的新思路。展览将呈现三位法国艺术家和五位中国艺术家最新的创作，包含虚拟现实、电子游戏、影像和交互艺术等跨媒体的十余件作品。参展艺术家：Ben Elliot, Jérémy Griffaud, Pierre Pauze, 郑达, 邓悦君, 高文谦, 王爽, 武子杨。

04.13 - 05.27

Changsha / 长沙
Galerie Meilun / 美仑美术馆

juin - juillet / 六月 - 七月

Wuhan / 武汉
Galerie Union Real Estate / 美联艺术空间



© Droits réservés

REVELATIONS CHINA 工艺创新博览会

Créée en 2013 et portée par les Ateliers d'Art de France, la biennale Révelations est le rendez-vous majeur du secteur qui rassemble les professionnels de la création artisanale et les amateurs d'artisanat d'art autour d'œuvres inédites et de savoir-faire exceptionnels. À Paris, la biennale a traditionnellement lieu au Grand Palais. Organisée pour la première fois à l'étranger, *Revelations China* se déroulera à Pékin, en tant que partie intégrante de la Beijing Design Week.

工艺创新双年展 Révelations 由法国艺术工会发起于 2013 年，集结法国手工艺行业专业人士，呈现非凡的工艺和技艺。在巴黎，Révelations 每两年在大皇宫举办。此次法国艺术工会首次将这一盛会拓展至中国，作为北京国际设计周的一部分，在北京举行。

09.19 - 23

Pékin / 北京
National Agricultural Exhibition Centre
全国农业展览馆



© CLARISA MENTEGUIAGA & LILIANA OJEDA, Chili, Revelations2022

CARTIER, LE POUVOIR DE LA MAGIE 卡地亚：美的魔术师

L'exposition *Cartier, le pouvoir de la magie*, conçue par le Musée de Shanghai, avec le soutien de Cartier, invitera le public à découvrir une sélection exceptionnelle de pièces provenant de la Collection Cartier et des collections du musée, sous l'angle d'un dialogue créatif entre l'art et la beauté des cultures chinoises et françaises. Ce sera la deuxième collaboration entre la Collection Cartier et le Musée de Shanghai, 20 ans après l'exposition *L'Art de Cartier*, qui révélait pour la première fois la Collection Cartier au public chinois.

在卡地亚的支持下，上海博物馆主持策划展览“卡地亚：美的魔术师”（暂定名），涵盖卡地亚典藏藏品及博物馆馆藏，展开中法文化艺术与美的又一次开创性对话。早在 2004 年，上海博物馆策划举办“卡地亚艺术珍宝展”，首次为中国观众呈现卡地亚典藏的风格传承与创意巧思。

11.06 - 02.16

Shanghai / 上海
Musée de Shanghai-Est / 上海博物馆（东馆）



Large screen clock, Cartier Paris, 1926,
Cartier Collection
Nils Herrmann, Cartier Collection © Cartier

VISION URBAINE 视界之城 60 ans de culture urbaine 街头文化 60 年

展览“视界之城”邀请公众一起来了解街头艺术这一公共美学项目是如何不断推陈出新，又是如何成为时尚潮流。参展的中外艺术家同声相应，用作品对话，由此产生联结。“视界之城”呈现近 50 位具有影响力的国际 URBART 艺术家的作品。展览开幕前，11 位中外涂鸦艺术家汇聚木星美术馆，超越国界与时间的限制，现场创作。

04.03 - 07.07

Shenzhen / 深圳
Musée d'art Jupiter / 木星美术馆



© SETH

Vision urbaine explore comment le street art, un projet d'esthétique publique, peut trouver de nouveaux développements et gagner en popularité. Les artistes internationaux présentés dans l'exposition trouvent un écho chez les artistes chinois exposés à leurs côtés. *Vision urbaine* présente le travail d'une cinquantaine d'artistes internationaux parmi les plus influents du URBART. Pour le vernissage de cette exposition, le musée Jupiter invite 11 artistes à créer des œuvres *in situ*, afin qu'ils transcendent ensemble les frontières et le temps.

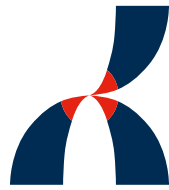
L'HORIZON DE KHÉOPS 消失的法老

L'horizon de Khéops est une expédition en réalité virtuelle qui vous plongera dans un univers magique, au temps des pyramides, il y a 4 500 ans. Équipé d'un casque de VR, vous quitterez le cœur des métropoles pour vous retrouver au pied des pyramides, pour une visite guidée de 45 minutes ludique, éducative et unique au monde. L'expérience, conçue par le studio français Emissive, est le résultat de plusieurs années de recherche et de données recueillies sur place en lien avec l'égyptologue Peter Der Manuelian.

“消失的法老”是一场跨越 4500 年时间长河的沉浸式探索体验展，带你进入古老神秘的金字塔。戴上 VR 头显的瞬间，你便离开了繁华的大都市，来到埃及金字塔脚下，并开启一段为时 45 分钟超越现实的文旅探索。借助于虚拟现实，进入胡夫金字塔不对外开放的秘密空间，穿越时空见证法老的葬礼，体验攀登金字塔顶部俯瞰吉萨高原全景的刺激感。该沉浸式展览以哈佛大学埃及学教授 Peter Der Manuelian 多年的研究成果为基础，由法国制作公司 Emissive 制作完成。

2023.05.12 - 2024.04.16
Shanghai / 上海
HKRI Taikoo Hui Event Centre / 兴业太古汇 L3 多功能厅

2024.07.19 - 2025.08.17
Shanghai / 上海
Musée de Shanghai / 上海博物馆人民广场馆



2024.02.01 - 2025.02.01
Chengdu / 成都
TMP Immersive Expedition Center - Chengdu
博新全宇宙 (成都) 沉浸式探索中心

2024.02.17 - 2024.07.17
Pékin / 北京
Centre Phoenix B1 / 凤凰中心 B1



LES MISÉRABLES 央华版话剧《悲惨世界》

Adaptation théâtrale de Jean Bellorini, avec Liu Ye
让·贝洛里尼导演，刘烨主演

À l'invitation du Magnificent Theatre, le metteur en scène français et directeur du Théâtre national populaire Jean Bellorini présente la pièce *Les Misérables*, adaptée du célèbre roman de Victor Hugo, et offrant une nouvelle lecture, avec un regard chinois, de l'œuvre. Joué entièrement en chinois par de prestigieux acteurs, notamment le célèbre acteur Liu Ye qui interprétera le rôle de Jean Valjean. Le parti-pris de la narration à la troisième personne, alliée à une mise en scène poétique et épurée permet de porter au mieux la beauté de la langue d'Hugo.

应央华戏剧的邀请，法国戏剧导演、法国国家人民剧院院长让·贝洛里尼在中国创作了一部根据维克多·雨果同名小说打造的全新中文版话剧《悲惨世界》。剧中所有角色全部由中国演员饰演，用中文演绎。中国著名演员刘烨担纲主演，诠释冉·阿让一角。第三人称的叙事方式，加上诗意、简洁的舞台效果，将雨果的语言之美展现得淋漓尽致。

04.06 - 07
Hangzhou / 杭州

04.21 - 22
Haikou / 海口

04.27 - 28
Wuhan / 武汉

05.04 - 05
Chengdu / 成都



05.18 - 19
Shenzhen / 深圳

05.24 - 25
Canton / 广州

06.01 - 02
Chongqing / 重庆



COMÉDIE-FRANÇAISE 法兰西喜剧院

Créée par Louis XIV, la Comédie-Française est en activité depuis plus de 300 ans et demeure la plus illustre des compagnies de théâtre françaises. Après un passage en Chine en 2011, elle revient avec *Les Fourberies de Scapin* de Molière, l'une des plus grandes figures du théâtre français classique. La mise en scène est signée Denis Podalydès.

创立于路易十四时期的法兰西喜剧院活跃了三百多年，至今仍是法国最著名的剧团。继 2011 年中国之旅后，法兰西喜剧院再次来华，带来古典戏剧大师莫里哀的经典话剧《司卡班的诡计》，由著名演员、戏剧导演、编剧德尼·波达利德斯执导。



09.13 - 15
Canton / 广州
Guangzhou Opera House / 广州大剧院

09.20 - 22
Shanghai / 上海
Great Theatre of China / 中国大戏院

octobre / 十月
Pékin / 北京
Capital Theatre / 首都剧场



BALLET DE L'OPÉRA NATIONAL DE BORDEAUX 波尔多国家歌剧院芭蕾舞团

Composé de 40 danseurs, le Ballet de l'Opéra national de Bordeaux est l'un des plus réputés en France. Lors de sa tournée en Chine, il présentera *La Sylphide*, œuvre du ballet romantique créée à l'Opéra de Paris en 1832, et le troisième acte de *Don Quichotte*, ballet inspiré du roman de Cervantès.

拥有四十名优秀舞者的波尔多国家歌剧院芭蕾舞团是法国最负盛名的芭蕾舞团之一。此次巡演，舞团将在中国舞台上演绎两部经典舞剧：1832 年首演于巴黎歌剧院的《仙女》和根据塞万提斯名著改编的《唐·吉珂德》第三幕。

04.27 - 28
Shenzhen / 深圳
Bay Opera of Shenzhen / 深圳滨海艺术中心

05.02 - 03
Xi'an / 西安
Shaanxi Opera House / 陕西大剧院



05.10 - 12
Shanghai / 上海
Shanghai Oriental Art Center / 上海东方艺术中心

05.17 - 19
Pékin / 北京
National Centre for the Performing Arts / 国家大剧院



LES COMÉDIES MUSICALES FRANÇAISES 法国音乐剧巡演



Notre-Dame de Paris, Don Juan, Mozart L'Opéra Rock...
Plusieurs grandes comédies musicales françaises tourneront dans toute la Chine. Adaptées de classiques de la littérature ou célébrant des personnages historiques, elles feront le bonheur d'un public chinois déjà adepte de ces représentations mélodiques et spectaculaires.

《唐璜》、《巴黎圣母院》、《摇滚莫扎特》……一大波深受中国乐迷喜爱的法国音乐剧纷纷来华巡演。这些改编自经典名著或以历史人物为原型创作的音乐剧，音乐优美，舞台制作宏大精美，早已在中国深入人心。

Toute l'année / 全年
Toute la Chine / 全国

FÊTE DE LA MUSIQUE 夏至音乐日

Créée en 1982 en France, la Fête de la Musique est une grande fête populaire, ouverte à toutes les formes musicales, du jazz au rock, en passant par la pop, l'électro, la musique classique et les musiques du monde. Depuis ses premiers pas en 2007, la Fête de la Musique permet au public chinois de découvrir de nouveaux artistes français, d'avoir l'opportunité d'assister à des concerts prestigieux et gratuits dans une atmosphère festive et chaleureuse.

夏至音乐日在 1982 年始创于法国，是一个深受民众喜欢的大型音乐节，涵盖爵士、流行、摇滚、古典和世界音乐等各种音乐形式。在中国，自 2007 年以来，每年的 6 月 21 日都变成一个音乐与分享的节日。夏至音乐日让中国观众们得以发掘法国的新锐音乐家，并在节庆和热烈的氛围里参与优质且免费的音乐会。

06.14 - 26
Pékin / 北京
Shanghai / 上海
Ningbo / 宁波
Shenyang / 沈阳
Dalian / 大连

Wuhan / 武汉
Chengdu / 成都
Kunming / 昆明
Shunde / 顺德
Canton / 广州



PANORAMA DU CINÉMA FRANÇAIS 法国电影展映

Ce rendez-vous incontournable offre aux spectateurs chinois l'occasion de découvrir, dans les salles des grandes villes chinoises, une sélection éclectique de films, illustrant le dynamisme du cinéma français. Chaque année pendant le festival Croisements, de nombreux artistes français viennent ainsi défendre les valeurs du 7^e art.

一场不容错过的电影盛事，让中国各大城市的观众有机会在影院里欣赏精选法国佳片。展映选片历来注重多样性，旨在彰显法国电影蓬勃的创造力。每年中法文化之春期间，数位法国电影人都会来到中国，通过在全国范围内放映的多部法国电影佳作捍卫第七艺术。

juin - août / 六月 - 八月
Toute la Chine / 全国



FÊTE DES BULLES 图像小说节

Des auteurs de bande dessinée français et chinois, des échanges, des ateliers, des défis improvisés... La Fête des Bulles pétille de créativité ! Pour sa 8^e édition, le festival sera l'occasion notamment pour Marc-Antoine Mathieu (*Sens, 3 secondes, Julius Corentin...*), Cyril Pedrosa (*Les équinoxes*) et Tom Haugomat (*À Travers*) de présenter leur travail au public chinois.

来自法国和中国的漫画家聚在一起，在圆桌讨论中分享心得，在工作坊中实践创作，在即兴绘画环节同台竞技……毫无疑问，图像小说节充满创意与活力！第八届图像小说节，中法漫画家的线下见面将重启。多位法国漫画家如马克-安托万·马修（《方向》《3秒》《梦之囚徒》）、西里尔·佩德罗萨（《春分秋分》）、汤姆·奥格玛（《一生之旅》）将来华与漫迷交流。

juin / 六月
Pékin et plusieurs autres villes / 北京及全国多地



中法文化之春-中法建交60周年特别呈现
Le festival « Croisements 60 » est présenté par

全国媒体合作伙伴 / Partenaires médias nationaux



主要赞助商 / Grands mécènes

东风雪铁龙



东风标致

蔡冠深基金會
Jonathan KS Choi Foundation



赞助商 / Mécènes



合作伙伴 / Partenaires



广告合作伙伴 / Partenaires communication



地方媒体合作伙伴 / Partenaires médias locaux



媒体联系人 | Contacts presse

全国和北京 - National et Pékin

巴颖轩 | Yingxuan BA
法国驻华大使馆新闻专员
Attachée de presse
Ambassade de France en Chine
Tél : (+86 10) 8531 2427
yingxuan.ba@institutfrancais-chine.com

广州 - Canton

吕梦莹 | Mengying LÜ
法国驻广州总领事馆文化处新闻专员
Attachée de presse
Consulat général de France à Canton - Service culturel
Tél : (+86 20) 2829 2019
mengying.lv@institutfrancais-chine.com

成都 - Chengdu

何霏 | Fei HE
法国驻成都总领事馆文化处新闻专员
Attachée de presse
Consulat général de France à Chengdu - Service culturel
Tél : (+86 28) 6666 6054
fei.he@institutfrancais-chine.com

上海 - Shanghai

张颖 | Ying ZHANG
法国驻上海总领事馆文化处新闻专员
Attachée de presse
Consulat général de France à Shanghai - Service culturel
Tél : (+86 21) 6010 6363
ying.zhang@institutfrancais-chine.com

沈阳 - Shenyang

赵静 | Jing ZHAO
法国驻沈阳总领事馆文化处新闻专员
Attachée de presse
Consulat général de France à Shenyang - Service culturel
Tél : (+86 24) 2319 0022
jing.zhao@institutfrancais-chine.com

武汉 - Wuhan

刘婧娇 | Jingjiao LIU
法国驻武汉总领事馆文化处新闻专员
Attachée de presse
Consulat général de France à Wuhan - Service culturel
Tél : (+86 27) 8555 7646
jingjiao.liu@institutfrancais-chine.com

国际媒体 - Presse française et internationale

顾兰 | Laura GOUNON
法国驻华大使馆新闻参赞
Conseillère de presse et de communication
Ambassade de France en Chine
+86 10 8531 2034 | laura.gounon@diplomatie.gouv.fr

Découvrez toute
la programmation
Croisements 60
所有项目详情



Téléchargez
les photos,
les vidéos et
le kit presse
下载官方照片
及新闻通稿



Retrouvez toute
l'actualité de la
culture française
sur le compte
WeChat
Faguowenhua
关注
“法国文化”公众号,
发现魅力法国文化

